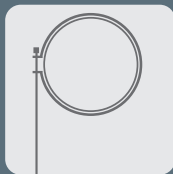
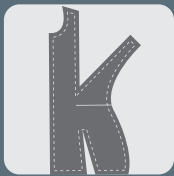
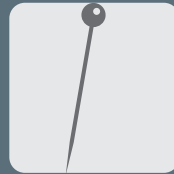
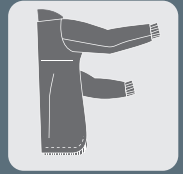
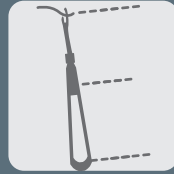


English - Thai

# FASHION DICTIONARY

KNOWLEDGE BASE FOR HIGHLY  
CREATIVE INDUSTRY





English - Thai

# FASHION DICTIONARY

KNOWLEDGE BASE FOR HIGHLY  
CREATIVE INDUSTRY

สนับสนุนโดย

มูลนิธิเพื่อสถาบันเพิ่มผลผลิตแห่งชาติ และ

มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย

จัดทำโดย

สถาบันวิจัยแฟชั่นแห่งประเทศไทย

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ และ

ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ

English - Thai

# FASHION DICTIONARY

## English-Thai Fashion Dictionary

is created and produced by Thailand Institute of Fashion Research

Rajamangala University of Technology Krungthep

Rajamangala University of Technology Krungthep

2 Nanglinchee Road, Sathorn, Bangkok 10120

First edition printed in August 2012

พจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย

จัดทำโดย สถาบันวิจัยแฟชั่นแห่งประเทศไทย

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ

เลขที่ 2 ถนนนางลิ้นจี่ เขตสาทร กรุงเทพฯ 10120

### สงวนสิทธิ์

ห้ามลอกเลียนแบบส่วนใดส่วนหนึ่งของหนังสือเล่มนี้ รวมทั้งห้ามจัดเก็บ ถ่ายทอด ไม่ว่าจะด้วยรูปแบบหรือวิธีการใดๆ ด้วยกระบวนการทางอิเล็กทรอนิกส์ การถ่ายภาพ การบันทึก หรือวิธีการอื่นใดโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร จากเจ้าของลิขสิทธิ์

พจนานุกรมฉบับนี้จัดทำขึ้นภายใต้โครงการจัดทำ และ

เผยแพร่พจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย

ภายใต้งบประมาณสนับสนุนจาก

มูลนิธิเพื่อสถาบันเพิ่มผลผลิตแห่งชาติ

และมูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย

ดำเนินการโดย : มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ

หน่วยงานที่รับผิดชอบ : สถาบันวิจัยแฟชั่นแห่งประเทศไทย

ผู้รับผิดชอบโครงการ : นายสาริต พุทธชัยยงค์

นายประดิษฐ์ รัตนาจิตราศิลป์

นางสาวรัชนิพร เหล่าจรรย์วรพงศ์

โทรศัพท์ 0 2286 9600, 08 0553 3241 โทรสาร 0 2286 9821

## โครงการจัดทำและเผยแพร่ พจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย (English-Thai Fashion Dictionary)

สร้างมาตรฐานการสื่อสาร และการเรียนรู้ในวงการแฟชั่น และสิ่งทอ

สนับสนุนโดย มูลนิธิเพื่อสถาบันเพิ่มผลผลิตแห่งชาติ

ร่วมกับ มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย

ดำเนินการโดย สถาบันวิจัยแฟชั่นแห่งประเทศไทย

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ

ภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคการศึกษา ร่วมมือกันในการสร้างมาตรฐานการใช้ภาษาอังกฤษ สำหรับวงการแฟชั่นและสิ่งทอ เพื่อเป็นรากฐานสำคัญในการเรียนรู้ของบุคลากรในทุกกระดับ และยกระดับคุณภาพการสื่อสารระหว่างอุตสาหกรรม ให้มีความแม่นยำสูงขึ้น ด้วยการจัดทำพจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย ฉบับสมบูรณ์ครั้งแรกในประเทศไทย

ภาษาที่ใช้สื่อสารในอุตสาหกรรมสิ่งทอ และแฟชั่นส่วนใหญ่เป็นศัพท์ภาษาอังกฤษ ศัพท์บัญญัติต่างๆ ถูกพัฒนาในทวีปยุโรป อเมริกาและได้รับการยอมรับในวงการอุตสาหกรรมทั่วโลก ผู้ประกอบการไทยจึงจำเป็นต้องใช้ศัพท์เฉพาะเหล่านี้ในการสื่อสารเป็นมาตรฐาน แต่จากการศึกษาพบว่ายังไม่มีกรรวบรวมคำแปล และการอธิบายความหมายของศัพท์ รวมถึงที่มาของศัพท์ที่ใช้ในการทำงานในด้านการออกแบบแฟชั่น การผลิต ชื่อวัตถุดิบ ชื่อสินค้า และวัสดุอุปกรณ์ต่างๆ อย่างครบถ้วน สมบูรณ์เป็นมาตรฐานเดียวกัน และพบว่ายังมีการสื่อสารที่อาจมีการเข้าใจคลาดเคลื่อนในความหมายของศัพท์ในระดับปฏิบัติงาน ส่งผลให้เกิดความสูญเสีย และผิดพลาดของการทำงานได้

เพื่อให้สามารถยกระดับความรู้ของผู้ปฏิบัติงานในอุตสาหกรรมสิ่งทอ และแฟชั่นของไทย มูลนิธิเพื่อสถาบันเพิ่มผลผลิตแห่งชาติ ร่วมกับมูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย จึงได้เล็งเห็นถึงความสำคัญและมอบหมายให้สถาบันวิจัยแฟชั่นแห่งประเทศไทยเป็นผู้ดำเนินการจัดทำพจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย ขึ้น โดยอธิบายศัพท์แฟชั่นภาษาอังกฤษในรูปแบบภาษาไทยที่เข้าใจได้ง่าย มีการจัดทำรูปภาพประกอบเพื่อให้ความชัดเจนพร้อมการอธิบายที่มาของคำต่างๆ เพื่อเป็นแหล่งความรู้สำคัญของอุตสาหกรรม

ความร่วมมือและการจัดการอย่างเป็นระบบเป็นกลไกสำคัญของความสำเร็จในการดำเนินการ การจัดทำครั้งนี้จึงได้รับการสนับสนุน และร่วมมือจากเครือข่ายผู้เชี่ยวชาญและนักอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้องอย่างกว้างขวาง โดยมุ่งหวังที่จะก่อให้เกิดประโยชน์ในภาคการศึกษา อุตสาหกรรม และธุรกิจ ผู้จัดทำจะดำเนินการพัฒนาอย่างต่อเนื่องในรูปแบบอื่นๆ ที่เป็นความรู้ต่อไป

### วัตถุประสงค์

เพื่อกำหนดมาตรฐานศัพท์ และกำหนดนิยามที่สามารถใช้อ้างอิง เป็นที่ยอมรับในธุรกิจแฟชั่นเพื่อเป็นแหล่งข้อมูลศัพท์สำหรับภาคธุรกิจ และภาคการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจแฟชั่นเพื่อให้เกิดการสื่อสารที่มีประสิทธิภาพในอุตสาหกรรม และมีความเข้าใจเป็นมาตรฐานเดียวกันเพื่อเป็นฐานความรู้สำหรับผู้ปฏิบัติงานทุกระดับในอุตสาหกรรมสิ่งทอ แฟชั่น และเครื่องนุ่งห่ม

# KNOWLEDGE BASE FOR HIGHLY CREATIVE INDUSTRY

## คณะกรรมการบริหาร

โครงการจัดทำและเผยแพร่พจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย

1. นายสาธิต	ชาญเชาวน์กุล	ประธานกรรมการอำนวยการ
2. ผู้ช่วยศาสตราจารย์เฉลิม	มัติโก	รองประธานกรรมการ
3. นายสุชาติ	จันทรานาคราช	รองประธานกรรมการ
4. นางมนวดี	วิจิระพุกกะ	กรรมการ
5. นายวิรัตน์	ต้นเดชานูรัตน์	กรรมการ
6. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ขจีจรัส	ภิรมย์ธรรมศิริ	กรรมการ
7. นางสาวศิริกุล	ธนสารศิลป์	กรรมการ
8. นายสฤกษ์ดีพงษ์	รัตนพต	กรรมการ
9. นายสาธิต	พุทธชัยยงค์	กรรมการ
10. นายสุกิจ	คงปิยาจารย์	กรรมการ
11. นายประดิษฐ์	รัตนวิจิตรศิลป์	กรรมการ
12. นางบุญเจือ	วงษ์เกษม	กรรมการ และเลขานุการ
13. ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรสวัสดิ์	ผดุง	กรรมการ และผู้ช่วยเลขานุการ

## คณะทำงานโครงการ

1. นายสาธิต	พุทธชัยยงค์	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ
2. นายประดิษฐ์	รัตนวิจิตรศิลป์	สถาบันวิจัยแฟชั่นแห่งประเทศไทย
3. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทองดี	เล็กโสภี	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
4. ผู้ช่วยศาสตราจารย์พิชชา	อุทิศวรรณกุล	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
5. นายกาสชัย	แจ่มขจรเกียรติ	มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย
6. นายยุทธนา	ศิลป์สรรศรีวิทย์	มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย
7. นายทวีชัย	พงษ์พันธ์เดชา	มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย
8. นายธนะวัฒน์	เรืองเทพรัชต์	มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย
9. นายสุวรรณหทัย	โลหะวัฒน์กุล	มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย
10. นายเทพชัย	ทรัพย์นิธิ	สำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ
11. นางแสงจันทร์	แสนสุภา	ราชบัณฑิตยสถาน
12. นายวารินทร์	จันทร์เจริญ	ผู้เชี่ยวชาญด้านแฟชั่น
13. นางศรินยา	เกษมบุญญากร	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
14. ผู้ช่วยศาสตราจารย์เฟื่องฟูรัตน์	มิ่งทวีสินสุข	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
15. นางนันทิสุข	มณีรัตน์ะกุล	สมาคมอุตสาหกรรมซอฟต์แวร์ไทย
16. นายจิรศักดิ์	โรจนวงศ์	วารสารคัลเลอร์เวย์
17. นางสาววัจนา	นันทิเวชอารมณชีน	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ
18. ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรสวัสดิ์	ผดุง	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ
19. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชมชชาติ	สุรกุล	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ

### คณะผู้แปล และเรียบเรียง

1. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ขจีจรัส ภิรมย์ธรรมศิริ
  2. นางสาวนิตยา ทับทิมทัย
  3. นางอุพรศรี บุตรศรี
  4. นายพันธุชนะ สุนทรพิพิธ
  5. นายธนนท์ หลีน้อย
  6. นายนิพันธ์ ลิ้มะกรัย
  7. นางสุภิญญา วงศ์สุรพิเชษฐ์
  8. นายประดิษฐ์ รัตน์วิจิตรศิลป์
  9. นางสาวรัชนีพร เหล่าจำรูญวรพงศ์
  10. นางสาวสิริชชา สำลีทอง
  11. นางสาวณัฐชยา เปี้ยแก้ว
  12. นางสาวไตรภกา พิชิตเดช
- หัวหน้าฝ่ายศิลปกรรม  
: นางสาวรุ่งทิพย์ ลุยเลา
- ออกแบบปก  
: นางสาวปวยหลวง ตันติพิสุทธิ์

### ขอขอบคุณ

บุคคล หน่วยงานและองค์กรที่ได้มีส่วนช่วยเหลือ  
ในการจัดทำพจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย  
ดังรายนามต่อไปนี้

1. มูลนิธิเพื่อสถาบันเพิ่มผลผลิตแห่งชาติ
2. มูลนิธิพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องนุ่งห่มไทย
3. หน่วยปฏิบัติการวิจัยวิทยาการมนุษยภาษา
4. ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ
5. ราชบัณฑิตยสถาน
6. สมาคมอุตสาหกรรมซอฟต์แวร์ไทย
7. บริษัท ไทยซอฟต์แวร์แอนด์อินเทอร์เน็ตไพรส์ จำกัด
8. ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ
9. วารสารคัลเลอร์เวย์
10. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
11. มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
12. มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
13. มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
14. มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี
15. มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร
16. นายสมพร ฐรี
17. นางนพรัตน์ แจกจัน

# คำนำ

พจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย (English-Thai Fashion Dictionary) เป็นพจนานุกรมสำหรับวงการแฟชั่น และสิ่งทอ ฉบับสมบูรณ์ครั้งแรกในประเทศไทย ด้วยศัพท์กว่า 6,800 คำ รูปภาพประกอบศัพท์กว่า 966 รูป ที่ครอบคลุมศัพท์ที่ใช้ในด้านการออกแบบแฟชั่น การผลิต ชื่อวัตถุดิบ ชื่อสินค้า และวัสดุอุปกรณ์ต่างๆ ที่เหมาะสมกับนักศึกษา นักออกแบบ ผู้ประกอบการ ในการนำไปใช้เป็นมาตรฐานในการสื่อสาร และเพื่อเป็นพื้นฐานสำคัญในการเรียนรู้ คณะทำงานได้จัดทำพจนานุกรมศัพท์แฟชั่น อังกฤษ-ไทย โดยใช้วิธีการค้นคว้าระบบบัญชีศัพท์ตามลำดับขั้นตอน ดังนี้ กำหนดเนื้อหา และขอบเขตของงาน โดยแบ่งบัญชีศัพท์ออกเป็น 5 หมวด ได้แก่

**Accessories, Fashion, Merchandising, Manufacturing and Textiles for Fashion** เพื่อให้การค้นคว้า และจัดทำบัญชีศัพท์ครอบคลุมรายละเอียดเนื้อหาในแต่ละหมวดและใช้เป็นกรอบกำหนดในการทำงานขั้นตอนอื่นๆ ต่อไป

คณะทำงานรวบรวมฐานข้อมูลศัพท์จากพจนานุกรมภาษาต่างประเทศ ตำราต่างประเทศ และเว็บไซต์ ที่เกี่ยวกับ การออกแบบแฟชั่น สิ่งทอ ธุรกิจเสื้อผ้า และภาคอุตสาหกรรม เพื่อใช้เป็นแหล่งข้อมูลศัพท์จัดทำบัญชีศัพท์ โดยคำนึงถึงความเหมาะสมในการใช้งาน และการศึกษาจัดทำบัญชีภาพประกอบศัพท์ เพื่อความเข้าใจที่ชัดเจน การออกแบบโครงสร้างของเนื้อหา และการเขียนนิยามศัพท์ โดยใช้วลีและประโยคที่กระชับ ไม่เยิ่นเย้อ และได้ความกระจ่าง คณะผู้แปลและเรียบเรียงแปลศัพท์และตรวจยืนยันเนื้อหา จากการวิเคราะห์เอกสาร และค้นคว้าความหมายศัพท์โดยเปรียบเทียบศัพท์เดียวกันกับความหมายที่พบในเอกสารหลายๆ แหล่ง เพื่อให้เกิดความเข้าใจในความหมายของศัพท์แต่ละคำอย่างแท้จริง ตรวจสอบปรับปรุงไวยากรณ์ และพิสูจน์อักษร โดยนักอักษรศาสตร์